

Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego Hebron stał się dziedzictwem Kaleba, syna Jefunego, Kenizyty – dziedzictwem do dnia dzisiejszego – że był w pełni za JAHWE, Bogiem Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie dlatego, że Kaleb, syn Jefunego, Kenizyta, opowiadał się bez reszty za JAHWE, Bogiem Izraela, Hebron jest jego dziedzictwem aż do dnia dzisiejszego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego Hebron stał się dziedzictwem Kaleba, syna Jefunnego Kenizyty, aż do dziś, bo całkowicie <i>poszedł</i> za JAHWE, Bogiem Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak dostał się Hebron Kalebowi, synowi Jefuna Kenezajskiego, w dziedzictwo aż do dnia tego, przeto że statecznie chodził za Panem, Bogiem Izraelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i od tego czasu dostał się Hebron Kaleb, synowi Jefone, Cenezajczykowi, aż do dnia dzisiejszego, iż naszladował JAHWE Boga Izraelskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego należy Hebron jako dziedzictwo do Kaleba, syna Jefunnego, Kenizyty, aż do dnia dzisiejszego, bo poszedł on całkowicie za Panem, Bogiem Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Hebron dlatego stało się dziedzictwem Kaleba, syna Jefunnego, Kenizyty i jest nim do dnia dzisiejszego, ponieważ bez zastrzeżeń poszedł za Panem, Bogiem Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego Hebron należy do Kaleba, syna Jefunnego, Kenizyty, aż do dnia dzisiejszego, ponieważ trwał wiernie przy JAHWE, Bogu Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego Hebron należy aż do dziś do Kaleba, syna Jefunnego, Kenizyty, jako dziedziczna posiadłość, gdyż był on całkowicie wierny JAHWE, Bogu Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ Kaleb Kenizyta, syn Jefunnego, wypełnił wiernie wolę Jahwe, Boga Izraela, dlatego też Chebron aż po dzień dzisiejszy należy do niego jako dziedzictwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це став Хеврон Халева сина Єфонії Кенезея в насліддя аж до цього дня, тому що він пішов вслід за приписами Господа Бога Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Hebron dostał się Kalebowi, synowi Jefunny, Kenizyjczykowi, jako dziedzictwo po dzień dzisiejszy; gdyż okazał pełne posłuszeństwo WIEKUITEMU, Bogu Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego Hebron przypadł Kalebowi, synowi Jefunnego, Kenizyty, jako dziedzictwo po dziś dzień – ponieważ całkowicie podążał za Jehową, Bogiem Izraela.

